

澳門會獎盛事協會

MACAU MEETINGS, INCENTIVES, AND SPECIAL EVENTS ASSOCIATION  
(MISE)

STATUTES

章程

CHAPTER I

Name, nature, location and purpose

Article One

(Name and Nature)

第一章

名稱, 性質, 地點和宗旨

第一條

(名稱與性質)

1. The association adopts the name "Macau Meetings, Incentives and Special Events Association", in Chinese "澳門會獎盛事協會" and Portuguese "Associação de Reuniões, Incentivos e Eventos Especiais", abbreviated "MISE".
2. The Association is a legal person under private law, not-for-profit, endowed with legal personality, governed in accordance with these Statutes and the applicable legislation from the RAEM, for an indefinite period of time.

1.本協會的英文名稱為“Macau Meetings, Incentives and Special Events Association”, 中文名稱為“澳門會獎盛事協會”, 葡文名稱為“Associação de Reuniões, Incentivos e Eventos Especiais”, 簡寫為“MISE”。

2.本協會是一個私人性質的, 非營利的, 具有法人資格的組織, 這些條例都符合澳門法律, 並且將一直保持下去。

Article Two

(Head Office)

**第二條**

(總公司)

The association is provisionally situated in Macau, Alameda Dr. Carlos d'Assumpcao, n° 180, Ed. Tong Nam Ah, 20th floor H-I, Macau, and may move to another location in Macau, if so is decided by the General Assembly.

本協會暫時位於澳門宋玉生廣場中土大廈20樓中葡商會，之後也許會遷到澳門別的地方，會由會員大會決定。

Article Three

(Purposes)

**第三條**

(宗旨)

The purposes of the Association are:

- a. Promote Macau as a destination for meetings, incentives and special events, hereinafter referred to as "MISE industry", generating business opportunities for its members;
- b. Promote practical training, both for its members or for young people and apprentices on the MISE industry;
- c. Attract and promote international character events to be held in Macau; and
- d. To produce reports and studies on collective solutions for the MISE industry.

本协会的宗旨是：

- a. 推廣澳門作為會議，獎勵和特別活動的目的地，以下簡稱為“MISE產業”，為我們的會員創造商業機會；
- b. 推動實踐和培訓，為會員和MISE行業裏的年輕人和新人；
- c. 吸引和促進國際性會議在澳門舉辦；和
- d. 提供MISE行業相關的解決方案的研究和報告。

CHAPTER II  
(Of Membership)

Article Four  
(Who can be a member)

1. 可以是任何協會或法人的一員，無論他的國籍，有或無住所或辦公室登記在澳門。
2. 進入組織的需求或條件由它自身的規則構成。

Article Five  
(Types of Membership)

1. 該協會是由創始成員，有效的會員和榮譽會員，其他類別的成員由大會審議通過。
2. 活躍會員會在有名額的情況下轉正，在法律或者這些法規下享有充分的社會權利。
3. 名譽會員，由董事會承認功績或單個或集體法人協會提供相關的服務，可以參加所有活動，並享受授予協會的好處，能夠參加提案大會，但無需表決權。

Article Six  
(Membership Fees and Quotas)

1. 註冊費和配額的額度由大會設置。
2. 會員註冊將會收取一筆費用，創始人則可以豁免。
3. 我們將會一直保留入會的名額，不管協會的活動，而不是在任何情況下退還。
4. 董事會發出通告後，沒有繳費的會員將被吊銷社會權利，半年後仍未繳交會費的將會被董事會驅逐出會。
5. 報名費和名額將會由其自身調節。

Article Seven  
(Member rights)

Are rights of members, namely:

- a. 會員通過投票和審核制度參加大會；
- b. 參加由協會推動所有活動；
- c. 選舉和被選舉的理事機構；和

- d. 享受協會授予的所有權利。

**Article Eight**  
**(Member Obligations)**

會員的義務有：

- a. 繳交年費;
- b. 不論在澳門或者其他地方都要維護組織的聲譽;
- c. 尊重和遵守協會章程，在大會上表決通過的決議;和
- d. 開展被分配到與奉獻和忠誠度的相關的工作。

**CHAPTER III**  
**The Association's Bodies**

**Article Nine**  
**(領導機構)**

1. 協會的主體有：大會，董事會和審計委員會。
2. 該協會的團體的成員由大會選出，其各自的任務三年的時間，被允許的情況下他們可以連任各自的崗位。

**Section I**  
**General Assembly**

**Article Ten**  
**(定義及組成)**

大會是協會的最高權力機構，由所有有效成員組成並享有社會權利。

**Article Eleven**  
**(大會)**

1. 大會的運作由一名主席，一名秘書和一名成員組成。
2. 大會主席的職責是確定大會的進程，開幕閉幕以及其他委派的任務。

## Article Twelve

### (管轄權)

大會權限：

- a. 選舉和罷免社會機構的成員;
- b. 審批財務報告和年度資產負債表;
- c. 批准相關的報名費和人員的額度;
- d. 審批董事會上交的財務計畫; 和
- e. Deciding on all matters not within the exclusive competence of other organs of the Association or matters that are submitted for its consideration.

## Article Thirteen

### (運營)

協會例會每年舉辦一次來處理資產負債表和異常的法律條款

## Section II

### Head Board

## Article Fourteen

### (定義和組成)

協會行政與財政的 (as well as representation) 管理由一名主席，三名副主席和司庫組成。

## Article Fifteen

### (管轄權)

董事會的管轄範圍有：

- a. 遵守和執行法規和協會的規定;
- b. 按照大會決議指導管理和維護該協會的活動;
- c. Represent the Association in court and beyond, constituting agents for this purpose;
- d. 建立一個協會的行動方案

- e. 管理和處置協會在銀行開戶，銷戶，以及借貸的財產的賬目
- f. 訓練任何法律未賦予或者公司機構外的。

#### Article Sixteen

#### (小組委員會)

表现最佳的部门，董事会在大会批准的情况下有权在必要时成立一个小组委员会处理特殊的事情。

#### Article Seventeen

#### (运营)

- 1. 董事会成员每个月会面一次。
- 2. 董事会的决策由表决产生。

#### Article Eighteen

#### (Vinculation)

The Association obliges itself upon signature of the President of the Board.

#### Section III

#### Audit Committee

#### Article Nineteen

#### (定義及組成)

協會的行為的監督涉及審計委員會，包括一名主席和兩名成員。

#### Article Twenty

#### (管轄權)

审计委员会的管辖范围有：

- a. 监督委员会的全体成员；
- b. 研究和評論協會的賬目報告，並定期監測協會的財務狀況；

- c. 审理所有的事物, other than the matter comprised in the competence of other organs;
- d. 在法规和章程下履行义务。

## Article Twenty-One

### (运营)

- 1. 审计委员会的例会为每年一次, 无论委员长与其他部门是否需要
- 2. 审计委员会的决策由投票决定, 委员长有一票否决权

## CHAPTER V

### Financial Management

## Article Twenty-Two

### (协会财产)

- 1. 包括了协会中无论是否有偿, 所有的物品与获得的权利, 或者由“先天获得”或者“后天遗赠”, for purposes consistent with its social scope为了与社会范围相一致.
- 2. 其构成了协会的收入有:
  - a. 会员缴交的费用和quota限额;
  - b. 補貼和補助授予任何單一或集體, 公開或私下的人;
- 3. 该协会的收入应保持其宗旨, 不得扭曲, 不能以任何直接或间接的分红, 奖金或其他任何方式发放给会员。

## CHAPTER VI

### 最後和轉型規則

## Article Twenty-Three

### (Installing Committee and founding members)

1. 该协会的管理和代表，应以下面列出的创始合作伙伴担任，which shall organize the elections of the governing bodies within ninety days from the date of constitution of the present association.

2. They are founding members the following individuals:

- a. Cai Songhua;
  - b. Bruno Fernando Costa Paixão Duque Simões;
  - c. Nuno Miguel Martins Calçada Bastos;
  - d. Filipe Augusto Rodrigues de Senna Fernandes; and
  - e. Mei Pou Choi Teixeira.
-